

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Позиция 1: „Осигуряване на устни преводи за 2020 г. (симултанен и консекутивен) за нуждите на Министерството на здравеопазването“.

1. Възложител:

Обществената поръчка е за осигуряване на устен превод /консекутивен и симултанен/ от български на чужди езици и от чужди езици на български за нуждите на Министерството на здравеопазването

2. Предмет на поръчката:

По Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. на ЦОП, изменено с Допълнително споразумение № 1 от 05.11.2019 г. и съответно по конкретните договори на индивидуалния възложител ще бъдат предоставяни устни преводи / консекутивни и симултантни/ от и на чужди езици, както следва:

2.1. За симултанен превод: английски, френски, немски, руски и други езици*.

***Забележка:** В „други“ езици попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за симултанен превод и за които в процеса на изпълнение на договора би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.

2.2. За Консекутивен превод: английски, френски, немски, руски, италиански, испански, гръцки, турски, румънски, сръбски, словенски, чешки, словашки, полски, португалски, унгарски и други езици.**

****Забележка:** В „други“ езици попадат всички останали езици, които не са упоменати в техническата спецификация за консекутивен превод и за които в процеса на изпълнение на договора би могла да възникне необходимост от осигуряване на преводач.

Поръчката касае извършване на професионални преводачески услуги под формата на устни преводи / консекутивни и симултантни/ от чужд на български език и обратно от български на чужд език, по повод взаимоотношенията на Министерство на здравеопазването със структурите на ЕС, структурите на Съвета на Европа, други международни организации/ ООН, НАТО, Организация за икономическо сътрудничество и др./, преводи във връзка с процесуалното представителство на РБ пред ЕСПЧ, преводи по линия на международно сътрудничество в областта на отбраната и сигурността, икономическото сътрудничество, международни арбитражни дела, туристическата дейност и др. дейности специфични и необходими за индивидуалния възложител.

Изпълнението следва да включва извършване на квалифициран консекутивен и симултанен превод от и на различни езици съобразно нуждите на Министерството на здравеопазването (работни срещи, семинари, обучения, командировки и други служебни мероприятия) от и на изброените езици.

3. Условия за ефективното изпълнение на поръчката:

3.1. Качество

Осигуряване на качествени устни (консекутивни и симултантни) преводи от преводачи, които да отговорят на изказа и смисъла на оригиналната реч, както и използване на специфичните за индивидуалния възложител термини и понятия, както на български, така и на съответния чужд език. Изпълнителят следва да осигури и нужната техника за озвучаване, мултимедиен прожектор и преносим/ми компютър/ри. При необходимост изпълнителят осигурява подвижна кабина за симултанен превод. Министерството на здравеопазването, възстановява на изпълнителя разходите по осигуряването ѝ.

3.2. Отчитане на времето за предоставяне на устен превод

✓ **Симултанен превод**

Заплащането на услугата за предоставяне на симултанен превод се извършва на час, за екип от 2 преводачи.

✓ **Консекутивен превод**

Заплащането на услугата за предоставяне на консекутивен превод се извършва на час, за 1 преводач.

3.3. Заявка за превод

За симултанен превод възложителят заявява необходимост от предоставяне на услугата не по-късно от 24 часа преди събитието.

За консекутивен превод възложителят заявява необходимост от предоставяне на услугата не по-късно от 12 часа преди събитието.

По изключение възложителят може да заявва необходимост от преводач за симултанен превод (**английски, френски, немски, руски**) до 8 часа преди събитието.

По изключение възложителят може да заявва необходимост от преводач за консекутивен превод (**английски, френски, немски, руски, италиански, испански, турски**) до 8 часа преди събитието.

Изпълнителите са длъжни да осигурят възможност за предоставяне на услугата при извънредни обстоятелства, в извън работно време, както и в почивни и празнични дни.

3.4. Конфиденциалност

Изпълнителят по договора, се задължава да гарантират пълна конфиденциалност при извършване на устни преводи.

3.5. Място на изпълнение

Устните преводи се извършват на място посочено от индивидуалния възложител в заявката. При заявена услуга в рамките на гр. София/страната или чужбина, преводачът или екипът от преводачи се явява на посоченото в заявката място и време. Разходите за предоставяне на услугата в страната се поемат от изпълнителя, а разходите за предоставяне на услугата в чужбина - от възложителя, като преводачът или екипът от преводачи се командироваат за негова сметка.

3.6. Срок за изпълнение на услугата:

От сключването на договора до 31.08.2020 г. или до изчерпване на предвидения финансов ресурс или до сключването на нов договор след проведена процедура въз основа на ново рамково споразумение сключено от ЦОП със същия предмет, в зависимост от това кое обстоятелство ще настъпи първо.

Забележка: Срокът може да бъде удължен, в случай на удължаване на срока на действие на Рамково споразумение № СПОР-2/14.02.2018 г. на ЦОП, изменено с Допълнително споразумение № 1 от 05.11.2019 г. и при наличие на неусвоен финансов ресурс.

Приложение №2
Системно време: 8.5.2020 г. 11:15 ч.

№ 12-11-231/03 ДА



Министерство на финансите
на Република България

1928 „Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“.

Отваряне на ценовите оферти приключва на **20 юли 2020 15:01**

Параметри График Изисквания Образец на ценова оферта Участници Въпроси и отговори

Оферти Оценка Сравнение и избор

Всички оферти Интерланг ЕООД оферта Изисквания 1. Предложение за изпълнение на поръчката
Въпроси

1. Предложение за изпълнение на поръчката Въпросник

5 Въпроси

Интерланг ЕООД

Ани Александрова
003592808171
interlang@interlang.net

100%

попълнени

[Преглед](#)

1.2. Техническо предложение попълнени

1.2.1. попълнени Минимално изискване Липсва прикачен документ

Предлагаме да изпълним поръчката, съгласно техническата спецификация на възложителя /приложена в системата/ и се съгласяваме и приемаме условията и изискванията заложен в нея.
Документи:

Документи към въпроса:

[ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ-УСТНИ ПРЕВОДИ-2020 г.pdf](#) 153 Kb

- Да (Най-добър)
 Не (Най-лош) (Минимално изискване)

Прикачени документи:

1.2.2. попълнени Минимално изискване

Участникът следва да попълни и прикачи в СЕВОП декларация за срока на валидност на офертите

Документи към въпроса:

[образец 2 срок на валидност на офертите-устни преводи.docx](#) 14 Kb

- Да (Най-добър)
 Не (Най-лош) (Минимално изискване)

Прикачени документи:

[образец 2 срок на валидност-signed.pdf](#) 476 Kb

[образец 2 срок на валидност-signed.pdf.p7s](#) 480 Kb

1.2.3. попълнени Минимално изискване

Участникът следва да попълни и прикачи в СЕВОП декларация за съгласие с приложения проект на договор

Документи към въпроса:

Стефка Хлебарова
старши юриконсулт
[Изход](#)

Дейности

Публикувани процедури за РС

Събиране на заявки

Рамкови споразумения

Мини-процедури

Документен център

Съобщения

Известиявания

Календар

Персонална информация

Информационно табло


Фирмен профил


Моят профил

Контакти

Лице за контакт:


Стефка Хлебарова
029301350
sh@sbarova@mh.government.bg


 [образец 1-клаузите на договор-устни преводи.docx](#) 15 Kb

 [Проект на договор-устни преводи-Приложение 1.docx](#) 57 Kb

- Да (Най-добър)
 Не (Най-лош) (Минимално изискване)

Прикачени документи:

 [образец 1-клаузите на догов-signed.pdf](#) 398 Kb

 [образец 1-клаузите на догов-signed.pdf.p7s](#) 402 Kb

1.2.4. попълнен Минимално изискване

Участникът следва да попълни и прикачи в СЕВОП декларация по чл.47, ал.3 от ЗСП

Документи към въпроса:

 [Образец 3-ДЕКЛАРАЦИЯ ПО ЧЛ.47.docx](#) 14 Kb

- Да (Най-добър)
 Не (Най-лош) (Минимално изискване)

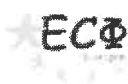
Прикачени документи:

 [Образец 3-ДЕКЛАРАЦИЯ ПО ЧЛ.47-signed.pdf](#) 421 Kb

 [Образец 3-ДЕКЛАРАЦИЯ ПО ЧЛ.47-signed.pdf.p7s](#) 425 Kb

Предишен

2 от 2 Групи въпросници



Проектът е осъществен с финансовата подкрепа на Оперативна програма "Административен капацитет", съфинансиран от Европейският съюз чрез Европейския социален фонд
Възложител: ЦООП към МФ
Изпълнител: [HeroPro](#)

СЕВОП v4.5.1401.0, Page times (ms) Server init:31 load:671 prerender:718 Total:765 Browser load:135 latency:26

ДЕКЛАРАЦИЯ

за срока на валидност на офертата

Долуподписаната: Ани Георгиева Алексandroва

(трите имена)

в качеството си на управител

(длъжност)

на Интерланг ЕООД -

(наименование на участника)

участник в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“ по Рамково споразумение СПОР № 2/14.02.2018 г.

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Срокът на валидност на настоящата оферта е не по-малко от 120 (сто и двадесет) дни, считано от датата посочена като краен срок за получаване на предложението.

**Ani
Georgieva
Aleksandrova**

Digitally signed by
Ani Georgieva
Aleksandrova
Date: 2020.03.09
17:16:43 +02'00'

ДАТА: 9.3.2020 г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ: _____

ДЕКЛАРАЦИЯ

за съгласие с клаузите на приложения проект на договор

Долуподписаната: Ани Георгиева Алекасндрова

(трите имена)

в качеството си на управител

(длъжност)

на Интерланг ЕООД

(наименование на участника)

участник в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: „Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“ по Рамково споразумение СПОР № 2/14.02.2018 г.

ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:

Запознат съм със съдържанието на проекта на договора и приемам условията в него.

Ani
Georgieva
Aleksandrova

Digitally signed by
Ani Georgieva
Aleksandrova
Date: 2020.03.09
17:16:02 +02'00'

ДАТА: 9.3.2020 г.

ПОДПИС и ПЕЧАТ: _____

ДЕКЛАРАЦИЯ

По чл. 47, ал. 3 от Закона за обществените поръчки

Долуподписаната Ани Георгиева Александрова
в качеството ми на управител (посочва се длъжността и качеството, в което лицето има
право да представлява и управлява - напр. изпълнителен директор, управител или др.)
на Интерланг ЕООД (посочва се наименованието на участника), с ЕИК 121162565, със
седалище и адрес на управление: бул. „България“ № 88, офис № 8, София 1680 – участник
в процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет: *„Осигуряване на устни
преводи (симултанен и консекутивен) за 2020 г. за нуждите на Министерството
на здравеопазването“ по Рамково споразумение СПОР № 2/14.02.2018 г.*

ДЕКЛАРИРАМ, че:

При изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и
осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд, които
са в сила в страната.

Известно ми е, че за неверни данни нося наказателна отговорност по чл. 313 от
Наказателния кодекс.

*Органите, от които участниците могат да получат необходимата
информация са НАП, Министерство на околната среда и водите, Агенция по
заетостта и Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“ (<http://nap.bg>,
<http://www.moew.government.bg>, www.mlsp.government.bg, <http://www.gli.government.bg>,
<http://www.az.government.bg/>).*

Ani
Georgieva
Aleksandrova

Digitally signed by Ani
Georgieva Aleksandrova
Date: 2020.03.09
17:17:45 +02'00'

Дата: 9.3.2020 г.

Декларатор:

СЕВОП: Софтуер за електронно възлагане на обществени поръчки

Системно време: 8.5.2020 г. 11:17 ч.

Приложение № 3
 К- 82-11-231/03-2020



Министерство на финансите
 на Република България

1928 „Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“.

Отваряне на ценовите оферти приключва на **20 юли 2020 15:01**

Параметри График Изисквания Образец на ценова оферта Участници Въпроси и отговори
 Оферти Оценка Сравнение и избор
 Всички оферти Интерланг ЕООД оферта Ценова оферта Ценово предложение за симултанен превод

Ценово предложение за симултанен превод

5 артикула

Интерланг ЕООД

Ани Александрова
 003592608171
 interlana@interlana.net

100%

попълнени

Помощ

#	Език	Коефициент	Максимална цена за 1 час за 2 преводачи в лв. без ДДС	Обща цена в лв. без ДДС (СП)
1	[ЧЕ01] английски	55%	80 лв.	44 лв.
2	[ЧЕ02] френски	20%	80 лв.	16 лв.
3	[ЧЕ03] немски	15%	80 лв.	12 лв.
4	[ЧЕ04] руски	5%	80 лв.	4 лв.
5	[ЧЕ42] Други езици	5%	100 лв.	5 лв.
Общо		1,00		81 лв.

Стефка Хлебарова
 старши юрисконсулт
[Изход](#)

Дейности

Публикувани процедури за РС

Събиране на заявки

Рамкови споразумения

Мини-процедури

Документен център

Съобщения

Известявания

Календар

Персонална информация

Информационно табло

Фирмен профил

Моят профил

Контакти

Лице за контакт:

Стефка Хлебарова
 029301350
 shlebarova@mh.government.bg

[Експортирай в Excel](#)

[Експортирай в PDF](#)

[Експортирай в Word](#)



Проектът е осъществен с финансовата подкрепа на Оперативна програма "Административен капацитет", съфинансиран от Европейският съюз чрез Европейския социален фонд
 Възложител: ЦООП към МФ
 Изпълнител: [HeraPro](#)

1928 „Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“.

Отваряне на ценовите оферти приключва на **20 юли 2020 15:01**

[Параметри](#)
[График](#)
[Изисквания](#)
[Образец на ценова оферта](#)
[Участници](#)
[Въпроси и отговори](#)
[Оферти](#)
[Оценка](#)
[Сравнение и избор](#)
 Всички оферти
 [Интерланг ЕООД оферта](#)
[Ценова оферта](#)
[Ценово предложение за консекутивен превод](#)

Ценово предложение за консекутивен превод 17 артикула

Интерланг ЕООД

Ани Александрова
003592808171
interlang@interlang.net

100%

попълнени

[Помощ](#)

#	Език	Коефициент	Максимална цена за 1 час за 1 преводач в лв. без ДДС	Обща цена в лв. без ДДС (КП)
1	[ЧЕ01] английски	50%	40 лв.	20 лв.
2	[ЧЕ02] френски	10%	40 лв.	4 лв.
3	[ЧЕ03] немски	10%	40 лв.	4 лв.
4	[ЧЕ04] руски	5%	40 лв.	2 лв.
5	[ЧЕ05] италиански	4%	40 лв.	1,6 лв.
6	[ЧЕ06] испански	4%	40 лв.	1,6 лв.
7	[ЧЕ07] гръцки	3%	40 лв.	1,2 лв.
8	[ЧЕ08] турски	3%	40 лв.	1,2 лв.
9	[ЧЕ09] румънски	3%	40 лв.	1,2 лв.
10	[ЧЕ10] сръбски	1%	40 лв.	0,4 лв.
11	[ЧЕ11] словенски	1%	40 лв.	0,4 лв.
12	[ЧЕ13] чешки	1%	40 лв.	0,4 лв.
13	[ЧЕ14] словашки	1%	40 лв.	0,4 лв.
14	[ЧЕ15] полски	1%	40 лв.	0,4 лв.
15	[ЧЕ16] португалски	1%	40 лв.	0,4 лв.
16	[ЧЕ17] унгарски	1%	40 лв.	0,4 лв.
17	[ЧЕ42] Други езици	1%	50 лв.	0,5 лв.
Общо		1,00		40,1 лв.

[Експортирай в Excel](#)[Експортирай в PDF](#)[Експортирай в Word](#)

Министерство на финансите
на Република България

Стефка Хлебарова
старши юрисконсулт
[Изход](#)

Дейности

[Публикувани процедури за РС](#)[Събиране на заявки](#)[Рамкови споразумения](#)[Мини-процедури](#)[Документен център](#)[Съобщения](#)[Известиявания](#)[Календар](#)

Персонална информация

[Информационно табло](#)[Фирмен профил](#)[Моят профил](#)[Контакти](#)

Лице за контакт:



Стефка Хлебарова
029301350
shlebarova@mh.government.bg



Проектът е осъществен с финансовата подкрепа на Оперативна програма "Административен капацитет", съфинансиран от Европейският съюз чрез Европейския социален фонд
Възложител: ЦОП към МФ
Изпълнител: [НегоПро](#)

1928 „Осигуряване на устни преводи (симултанен и консекутивен) за 2020 г. за нуждите на Министерството на здравеопазването“.

Отваряне на ценовите оферти приключва на **20 юли 2020 15:01**

[Параметри](#)
[График](#)
[Изисквания](#)
[Образец на ценова оферта](#)
[Участници](#)
[Въпроси и отговори](#)
[Оферти](#)
[Оценка](#)
[Сравнение и избор](#)
[Всички оферти](#)
[Интерланг ЕООД оферта](#)
[Ценова оферта](#)
[Крайна цена](#)

Крайна цена

1 артикула

Интерланг ЕООД

Ани Александрова
003592808171
interlang@interlang.net

100%

попълнени

[Помощ](#)

#	Симултанен превод (СП)	Консекутивен превод (КП)	Обща цена в лв. без ДДС = СП*0,3+КП*0,7
1	81 лв.	40,1 лв.	52,37 лв.
Общо			

[Експортирай в Excel](#)[Експортирай в PDF](#)[Експортирай в Word](#)

Министерство на финансите
на Република България

Стефка Хлебарова
старши юристконсулт
[Изход](#)

Дейности

[Публикувани процедури за РС](#)[Събиране на заявки](#)[Рамкови споразумения](#)[Мини-процедури](#)[Документен център](#)[Съобщения](#)[Известявания](#)[Календар](#)

Персонална информация

[Информационно табло](#)[Фирмен профил](#)[Моят профил](#)[Контакти](#)

Лице за контакт:

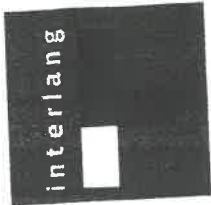


Стефка Хлебарова

029301350

shlebarova@mhf.government.bg

Проектът е осъществен с финансовата подкрепа на Оперативна програма "Административен капацитет", съфинансиран от Европейският съюз чрез Европейския социален фонд
Възложител: ЦОП към МФ
Изпълнител: [HeraPro](#)



Дриловски № 4
№ 2-11-231 / 03.06.2020

Интерланг ЕООД

Списък на персонала на, който ще изпълнява поръчката,

и/или на членовете на ръководния състав, които ще отговарят за изпълнението на договор за обществена поръчка с предмет:

„Осигуряване на устен превод /консекутивен и симултанен/ от български на чужд език и от чужд език на български за нуждите на Министерството на здравеопазването.“

Членовете на ръководния състав

1. Анета Любенова Атанасова, проектен ръководител
2. Ели Стихомирова Стоянова, проектен ръководител

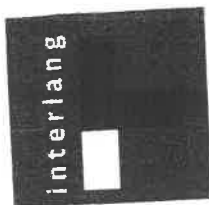
Преводачи

Английски език

1. Албена Цветкова Илиева
2. Александър Любенов Гънгов
3. Ангелина Димитрова Секулова
4. Боряна Венциславова Дешева
5. Вихра Ганчева Ганчева
6. Владимир Спасов Цанов
7. Вяра Живкова Юркова-Данаилова
8. Иванка Георгиева Иванова
9. Илиана Атанасова Атанасова
10. Ирина Страшимирова Рашева
11. Латинка Павлова Попова
12. Лика Стоилова Пицалова
13. Мариела Русева Симова
14. Мария Свиленова Станимирова-Хаздай
15. Милкана Клаус Делер
16. Нели Тихомирова Якимова
17. Светла Светозарова Мутафова

Френски език

1. Любица Кирилова Пиргова-Грудева
2. Любляна Василева Гоцева
3. Магдалена Марчева Маркова
4. Соня Пенчева Васева



Немски език

1. Анита Божидарова Алексиева
2. Атанас Николов Челебиев
3. Виолета Иванова Георгиева
4. Милкана Клаус Делер
5. Надя Николова Станчева
6. Светла Светозарова Мутафова

Руски език

1. Александър Любенов Гънгов
2. Ангелина Параскова Радева
3. Владимир Константинов Бернер
4. Елеонора Цветкова Тодорова

Италиански език

1. Ваня Чавдарова Кашлакева
2. Илияна Йорданова Михайлова
3. Ирина Стефанова Несторова
4. Цветанка Георгиева Цанкова

Испански език

1. Ели Димитрова Йорданова
2. Лидия Нанева Табахнева
3. Милена Петрова Маринкова
4. Райна Ботьова Петкова-Василева

Гръцки език

1. Апостолица Лефтери Андреева
2. Петър Петров Къдрев

Турски език

1. Джейлян Хасан Исмаил
2. Тимур Ахмедов Халилов



Румънски език

1. Биляна Тодорова Кочева
2. Мария Свиленова Станимирова-Хаздай

Сръбски език

1. Анига Добрева Димова-Желязкова
2. Стефан Георгиев Стоянов

Словенски език

1. Весела Милкова Палова

Чешки език

1. Анжелина Христова Пенчева
2. Веселин Ангелов Динчев

Словашки език

1. Снежанка Любенова Касабова
2. Петер Емилов Хаджидочев

Полски език

1. Марияна Севастиянова Минковска
2. Мирослав Стаменов Чорбанов

Португалски език

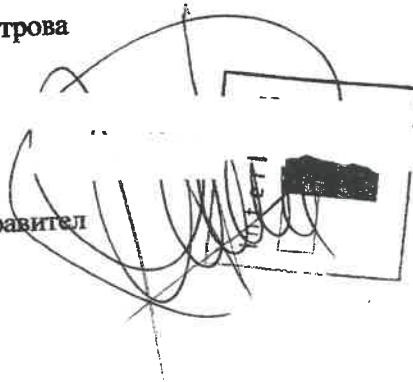
1. Владислав Христофоров Маринчев
2. Милена Петрова Маринкова

Унгарски език

1. Ваня Чавдарова Кашлакева
2. Лиана Боянова Петрова

11.5.2020 г.

Ани Александрова, Управител



**ЗАЛИЧЕНА ИНФОРМАЦИЯ
НА ОСНОВАНИЕ
ЧЛ. 36А, АЛ. 3 ОТ ЗОП**